

アーシュラ・K・ル・グインと逸脱の世界

渡辺忠夫

Tehanu (1990年) 以後の作品の主導するテーマは三部作と異なる例の “balance”, “equivalence” を欠いた逸脱のエートスである。異形者、外来者、境界人、離反者の世界からなっていると言えよう⁽¹⁾。

つまり、あの三部作の “revision”, が前面に出て修正、見直しが模索されている⁽²⁾。

Tenarの逸脱と Rokeの家父長社会の差別、抑圧から弱者、女性、子供の解放は農夫Flintの死後、実父から乱暴、虐待された少女Therruとの出会い、その共生生活が契機となっていると考えてよいであろう。Flintとの夫婦生活はきわめてありきたりであったと言ってよい。

農夫のFlintと結婚し、妊娠し二人の男女を生き育て、男の子は海に、女の子は結婚し、それぞれ独立した生活形態を営むようになった。生前、夫のFlintは外国名しかなかったTenarに ‘Goha’ という名をつけて呼んだ。

She had a foreign name, but Flint called her Goha,... on Gont.
...so now she was Flint's widow, Goha, mistress...⁽³⁾。

Gohaの友人であるLarkがつぎの事の伝達に急いでやって来た。

In a late afternoon of the first hot weather, the widow's old friend Lark came from the village, hurrying along the dusty lane. “Goha,” she said, seeking her weeding bean patch, “Goha,” it's a bad thing. It's a very bad thing. Can you come?⁽⁴⁾

承諾したGohaに “A burned child” のいきさつを語り出す。内容をまとめるとこうなる。6歳か、7歳の少女を燃えあがる火のなかに投げこみ、殺そうとした。しかも暴行した後である。体重は2歳の少女しかなかった。奇形児である。加害者は実父と叔父であった。しかし、事故と見せかけようとした。つけ加えるなら左眼は失明、左顔の半分は火傷。異形者である。Gohaは引きとって育てる。

この異形者を “flame” に由来するTherruと名づけた。

TenarはHatfield, Lenが提言しているようにEarthseaの家父長性社会を “break through” し、他の体制をきずこうとしている。

Tenar tries to break through the mage's patriarchal defeaness in order to suggest a completely other form of of magic in Earthsea. ...Tenar argues that the great change in Earthsea may well

have created the conditions for the arrival of the New King, Lebanne, a young man who has escaped the institutional deafness of his elders and who listens carefully to her... “there’s a woman on Gont, ...they seek —that they need— her...”⁽⁵⁾

他の体制とは、後に詳論することにし ‘mage’ を必要とし、男性の支配だけが存在し、女性が他者となり、名前すらない非力なる者と蔑視されていた社会と異なる共生の胎動した共同体とひとまず規定しておくことにしたい。

Tenarの第一のブレイクスルーはTherruをつれて導師Ogionの病気見舞の旅に出ることであった。旅のなかで竜と人間の関係、竜の眼を見てはならないこと、Gontの町の秩序が乱れ、“strangers” のように若者が若い娘を“妊娠”させる事件が起っている話を旅をつづけながらTherruに語って聞かせた。

しかもOgionは死にぎわにつぎの遺言をTenarにくり返し伝える。

‘Teach her, Tenar’, he whispered. ‘Teach her all!’ —Not Roke. They are afraid—...To bring her here—too late?...‘All changed! —Changed, Tenar! Wait—wait here, for—’⁽⁶⁾

Ogionの遺言からつぎの事実は少くとも読みとれる。第一の事実。TenarがTherruの指導者となる。第二の事実。もはやRokeの体制は終わりとなる。いかなることから。女性が他者ではなく主体者となる。第三。世界の全てが変化する。変化を待つことである。待つなかでTherruがTenarの指導のもとで変化に対応することになる。これらの三つの事実は読みこんで良いであろう。

White, DonnerはOgionの提言をTenarの視点からつぎのように総括している。

Now, ...the story centers on Tenar, the heroine...is a middle-aged widow living on the island of Ged’s birth. Tenar adopts an abused and maimed child and nurses a returned Ged back to physical health. While Ged tries to accept the loss of his wizard’s power and learn how live like a normal human, Tenars deals with women’s issues—how women’s magis derided by the all male wizards how women are victimized and degraded in Earthsea, how to help her adopted daughter become whole. ...It is the child who saves Tenar and Ged from an insane wizard by calling for the dragon who is her progenitor. ...*Tehanu* is not at all like the othe three books of Earthsea.⁽⁷⁾

TherruがWhiteの総括にあるようにTenar, Gedを再生させ、これまでの狂い歪んだ家父長をブレイクスルーする改革者となる。この主題を生成するために‘the dragon’の助力が必要とされる。‘竜’とは、あのKalessinを指示している。しかもKalessinはTherruの“progenitor”となっている。すなわち親と娘の関係にあるということであろう。

この関係をたどることがル・グインの新世界への展望をあかすことになると思われる。

まずTherru, Kalessinのいずれも異形者である。異形者によるTenarの指導があるとは言え、旧時代の解体と新時代の創造の担い手はTherruであることに代りがない。

ところで、ル・グインの特異性はあのWhiteの論述するように他界の竜と交わせ、Tenarを王の宮庭で、みずからの言葉で自在に論議する知力、人間性を養わせることであろう。ル・グインとTehanuとTenarと重ね合せつぎのような興味ある論及をしている。

Le Guin is very like the adult Tenar in her outlook...Tenar among the king's men...she was not a girl now, she was not awed, but only wondered at how men ordered their world into this dance of masks, how easily a woman might learn to dance it. Le Guin tried to learn this critical dance... as a mature woman, ...She chooses when and where and whether she wishes to speak to them in her own language, ...She is dancing her own dance now; if the dragons what to join in, they may.⁽⁸⁾

TherruはTenarの娘であると同時に、Kalessinの娘でもあることを再確認したうえでつぎのことを記述しておきたい。Hatifieldの竜と人間のつぎの関係である。

The thematic parallels between the dragon's unity of being and the hitherto hidden power of woman blend mimetically and diegetically in the book's ending and in the transformation of little burned Therru into the dragon-child, Tehanu. To human perception in Earthsea so far, dragons have been wild, fearsome, wonderful-dangerous Other. Yet just as they need not learn the Language of the Making, so Tehanu demonstrates at the novel's climax a similarly oneness of mind and language.⁽⁹⁾

したがってTehanuの他者性は作者によってあらかじめ意図的に設定されていたと推察される。

Tehanu's Otherness has been prepared throughout the book in reference to the human-dragon relationship. The first occurs in the story that the old dragon-woman of kemay sang to Ogion of the golden age when dragon and human one species. Tenar's retelling of this to the still largely silent Therru hidden side of weaver painted Fan's painted fan, which depicts great humans on one side and dragons grouped similarly on the reverse. When held to the light, however, two representations meld, revealing that the men and women were winged, and the dragons looked with human eyes.⁽¹⁰⁾

終わりにTherruの存在と役割りを論じて小論を閉じることにしたい。

Cadden, MikeはTherruを養母のTenarからの印象をもとに性格づけしている。例示するところなろう。'a little ruined butterfly', 'docile animal' 'a mousing cat' 'a bird' 'a dragon', 'a little bird',

‘flame’⁽¹¹⁾

さらに Cadden は Therru と Tenar に竜と人間世界の間の “a bridge” の役割を読みこんでいる。

As Tehanu acts as a bridge between the dragon, the animal and humanity, so too does Tenar act as bridge between Tehanu and human world.⁽¹²⁾

この読みの継承により Therru の主題の第一は Roke の体現者 Aspen から Ged と Tenar を救出することである。救出しえるためには Aspen の魔術をうち破る技法を身につけなくてはならない。技法とは、魔法使いの本名 “善悪” を分別する ‘the magical capacity’ をはぐくむことである。Aspen の正体はこうであった。

The one called Aspen, whose name was Eriser, and whom she saw a forked and writhing darkness, had bound her mother and father.⁽¹³⁾

正体をあばくと同時に Therru は ‘the Eldest’ dragon である Kalessin によびかけ、両親を救い出す。

第二の主題は Tenar, Tehanu, Therru の推進のもとにこれまで他者の世界の異形者、外来者、疎外者として扱われて来た者達に Havnor の宮殿での会議に公平、自由な主体者として参加させることであつた。Havnor の新王はあの Arren が改名した Lebannen である。この新王のもとで侵略しようとしている dragons といかに対応すべきかが論争の主題となる。この ‘The Dragon Council’ についてはあらためて詳細に論ずることにしたい。この小論では異形者、Therru の他者との関わりに限定して論考することにしたい。

再述することになるがこの会議の主宰者はあくまでも Lebannen 王であることに代りがない。Havnor の宮廷人はもちろんである。しかも、外来者で Taon 出身の Alder, Kargad の領主の王女である Seseerah, Kalessin の娘で Tehanu に招かれた Orm Irian。Orm Irian と Tehanu は姉妹の関係にあるということである。

ところで、Lebannen 王から Orm Irian はつぎの問いかけを受ける。

“By my name, we will speak truth to you. I beg you to tell me, daughter of Kalessin who bore me to my kingdom, what it is you say the dragons fear? I thought they feared nothing in the world or out of it.”⁽¹⁴⁾

もともと、竜と人間は同一、不二であり共生していた。しかし、分裂したのは Kalessin によるとつぎのような選択による。

“We chose freedom. Men chose the yoke. We chose fire and the wind. They chose water and

earth. We chose the west, and they the east.”

しかし、反論する竜もいる。共生の拒絶である。

“Then some of dragons said... ‘Men in their envy of us long ago stole our realm beyond the fest from us made walls of spells to keep us out of it. So now let us clrive them into the farthest, take back the island! Men and dragons cannot share the wind.’”(15)

竜の侵略の直接の原因は前述の通りである。つまり、“envy”が分裂の根因となっている。Lebannen 王の質問に対し Lady Irian はすげなく答える。

“We fear your spells of immortality” she said bluntly.(16)

王は Irian と旧知の “Master Onyx” に代弁させる。

“Lady Irian,” the wizard said “we make no spells of immortality. Only the wizard Cob sought to make himself immortal, perverting our art to do so.”(17)...

“Our Archmage, with my lord the king,” and with the aid of Olm Embar, destroyed Cob and the evil he had done. And the Archmage gave all his power up to heal the world, restoring the Equilibrium. No other wizard in our life time sought to”(18)

“The wizard I destroyed,” she said “The Summoner of Roke, Thorion-Whast was it he sought?” ... “He came back from death, she said.” But not living, as the Archmage and the king did. He was dead, but he came back across the wall by his arts —by your arts— you men of Roke! How we to trust anything you say? You have unmade the balance of the world. Can you restore it?(19)

“Roke keeps its secrets,” Irian said with calm scorn.(20)

Tehanu が Onyx のかわりにまず Roke の “the Immanent Grove” の存在を指摘し、なお母の Kalessin の言説を引用する。

“On Roke is the Immanent Grove,” she said.

“Isn’t that what kalessin meant, sister, speaking of the forest that is at the center?”(21)

しかもつぎの提案をする。

“Maybe We need to go there” “To the center of things.”(22)

Irianは同意する。

Irian smiled. "I'll go there," she said.⁽²³⁾

王はIrianにつきのような問いかけをする。

"I must know what is at stake. ...What the council needs to know is that our islands need not fear attack from People of the West —that the truce at least, hold."

... "Can you say how long?"⁽²⁴⁾

Irianは "a half year?" と返答する。

この半年の休戦の回答で、Lebannen王は本音を明示する。

"We will hold the truce a half year, in hope of peace to follow. Am I right to say, Lady Irian, that to have peace with us, your people want to know that our wizards' meddling with...laws of life and death will not endanger them?"⁽²⁵⁾

王の命示によってRokeにIrian, Tehanu, Alder, しかも、Tenar, Tehanu, Orm, Irianの推挙によりKargadの王女Seserahも同行することになった。

ところで、Rokeに着陸した後、the two Masters of Roke, Brand the Summoner それにthe Gamble the Windkeyに王は同行した者に紹介の労をとる。平和の主導者と承知したGambleの異形者Tehanuへの配慮はすばやい。

"Mistress Tehanu," said Gamble quickly, coming forward between her and Summoner, "We welcome you to Roke-for your father's sake and your mother's, and your own. I hope your voyage was a pleasant one?"⁽²⁶⁾

王の後にTenar, Tehanu, Princess, Orm Irianが続いて町を通りすぎた。

GedはTenarにあのRokeの "the Immanent Grove, Roke knoll." の実体の話しを頼まれ語り始めた。

"It seems like any grove of trees, ...Not very large...But it draws your eye, And sometimes, from up on Roke knoll, you can see that it's a foreset, going on and on. You try to make out where it ends, but you can't. It goes off into the west...the trees...Tall, with brown trunks, something like an oak, something like a chestnut," ...

Ged had told her of the knoll, too. There, he said, all magic is strong; there all things take their

true nature.

“There,” he said, “Our wizardry and the Old Powers of the Earth meet, are one.”⁽²⁷⁾

Rokeの森の中心で再び会議を始めた。Irianはまず同じ主張をくり返した。

“Men fear death as dragons do not. Men want to own life, possess it, as if it were a jewel in a box. Those ancient mage craved everlasting life. They learned to use true names to keep men from dying. But those who cannot die can never be reborn” ... “And by the spells and wizardries of those oath-breakers, you stole half our realm from us, walled it away from life and light so that you could live there forever. Thieves, traitors.”⁽²⁸⁾

不死への願望のため約束を反故にした人間への批判。“Thieves”, “traitors” は辛辣な評言と言えよう。

Irianの評言に反論し、仲介の労をとったのは同じく Kalessinの娘で “sister” の関係にある Tehanuである。

“Sister,” Tehanu said. “These are not the men who stole from us. These are who pay the price.”⁽²⁹⁾

Tehanuは Kalessinの wordsをつぎのように付言する。

“*Greed puts out the sun.* These are Kelessin’s words.”⁽³⁰⁾

人間と竜との和解がまずは成立したと言えよう。いまひとつ問題なのは Alderに死者からの声である。生者と死者の間に石の “wall” が設けられている。Alderはこの “wall” をつき破り、死者はもとより亡妻の Lilyを救出したいのである。

まず Alderすべての仲間で Tehanuだけを直視していた。しかも助力を申し出た。

Of them all he saw only Tehanu; he could not see her clearly, but he knew her, standing between him and the wall. He spoke to her, “They built it, but they cannot unbuild,” he said. “Will you help me, Tehanu?”

“I will, hara,” she said.⁽³¹⁾

Tehanuが Alderの生死不二の信念に賛同し石の壁の打破が開始される。

They met in the starlight at the edge of the glade, the king of western lands and the Master of Roke, the two powers of Earthsea...Lebannen answered..., "The healer says he is no danger now" ...She knew now what they all knew, What Alder had known. But she held to what she trusted, even even if trust had become mere hope. she said, "They are only the dead, We built a false wall. It must be unbuilt. But there is a true one."⁽³²⁾

Alderは壁の打破が世界観、死生観の見直しとつらなっていると考えている。

Tehanu got up and came softly over to them. She sat on the doorstep below them.

"Were you there with him?" Tenar asked.

Tehanu nodded, "We were at the wall."...

"What must we do, Hara, she asked him."

"We have to mend the world," he said. He smiled because his heart had grown at last. "We have to break the wall."

Can they help us? she asked for the dead were gathered waiting down in the darkness as countless as grass or sand or stars, silent now a great dim beach of souls "No," he said, "maybe others can."

He walked down the hill to the wall...

Alder could scarcely move the the great stone his hands were on, but the Summoner was beside him stooping with his shoulder against it, and said, "Now!" Together they pushed it till it overbalanced and dropped down with the same heavy, final thump on the far side of the wall.⁽³³⁾

もうひとり、異形者の働き手に注目しなくてはならないであろう。Orm Irianの協力である。死者の解放、妻Lilyとの再会。作者はつぎのように記述している。

Others were there now with him and Tehanu, wrenching at the stones, casting them down beside wall. Alder saw his own hands cast shadows for an instant from a red gleam. Orm Irian, as he had seen her first, a great dragon shape, had let out her fiery breath as she struggled to move a boulder from the lowest rank of stones, deepset in the earth. Her talons struck sparks and her thorned back arched, and the rock rolled ponderously free, breaching the wall entirely in that place....

From among the hosts of the dead a few here and there, like her, rose up flickering into dragons, and mounted on the wind. Most came forward afoot. They were not pressing, not crying out now, but walking with unhurried certainty towards the fallen places in the wall: great multitudes of men and women, who as they came to the broken wall did not hesitate but stepped across it and were

gone:....

Alder watched them. ...At last he saw her among them. ...and stepped forward. “Lily” he said. She saw him and smiled and held out her hand to him. He took her hand, and they crossed together into sunlight.

Lebannen stood by the ruined wall and watched the dawn brighten in the east. ...He looked into the sky over those mountains and saw, as he and Ged had seen them once above the stern sea, the dragons flying on the wind of morning...

Orm Irian played about her in the air and they flew together one chasing the other higher and higher, till at once the highest rays of rising sun struck Tehanu and she burned like a name a great bright star.⁽³⁴⁾

TehanuはKalessinとともに“westward”に去って行った。かねてからの運命であったと言えよう。つぎの引用はTenarの達成感の表述でありTehanuの自立への門出の叙情である。

She looked up at the stars and sighed. “Not for a long time yet,” she whispered. Then she looked around at Tenar.

“before long, I think, mother...”

“I know.”

“I don’t want to leave you.”

“You have to leave me.”

“I know.”

They sat on in glimmering darkness of the Grove, silent.

“Look,” Tehanu murmured. A shooting star crossed the sky, a quick, slow fading trail of light.⁽³⁵⁾

この段階で小論を閉じることにしたい。Havnorと竜との和平の交渉はまず回復した。Alderの亡妻、Lilyとの再会は果たせた。しかし、和平、再会の主導的役割を演じたのはLabannen王はもとよりであるが異形者Kalessin, Tenar, Therru, Orm Arianである。彼等の存在と助力なしには不可能であったとすら言えよう。作者はなぜこのように異形者の存在をあらわにしたのであろう。逸脱としか考えられない。作者ル・グインの逸脱の意図はどこにあるのであろう。逸脱するしか父性社会の頑な呪縛から弱者、女性、子供を解放するしか術がないと作者は意図したのではないか。18年間の不作為が異形者を破碎の主導者とする構図をとらせたと推測するしかない。この小論ではKargad王の娘であるSeserahの存在を提示しただけで終わっている。いずれあらためて展開したい。この他にも問題はいくつもあるが、論述されていない。例えば不死、言語、文化、歴史、共生のいくつかの問題はあるであろう。他日の検討として今は沈黙するしかない⁽³⁶⁾。

注

- [1] 例会発表、「アーシュラ・K・ル・グインと逸脱のエートス」 中京大学文化科学研究所 2005年5月2日。
Tenar in *Tehanu* ...is a woman who look the drongs in the eye and speaks to them in their own language. 竜の眼を見ることは禁忌とされている。竜との対話も他の女性では異例である。禁忌、異例への挑戦は逸脱以外の何物でもない。
White, Donna. *Dancing with Dragons*, Camden House, 1998. p. 4.
また、White は同書で Mckinley, Robin は *Tehanu* における Le Guin の成熟と変容をつぎのようにあえて引用している。
The very best thing about this novel is it's sense of growth, of distance traveled as well as time passed. The Earthsea trilogy is deservedly considered as a classic. Ursular Le Guin shows courage in writing a sequel to an accomplished series that demonstrated the full but traditional intellectual and magical gifts os wizards who were always male. The astonishing sightedness of "Tehanu" is in it's recognition of the necessary life-giving contributions of female magic-sometimes disguised as domesticity p. 108.
- [2] Le Guin, Ursular K. *Tehanu*. New Yoke Puffin 1990. p. 483.
- [3] Ibid., p. 483.
- [4] Ibid., p. 484.
- [5] Hatfield, Len "From Master to Brother: Shifting the balance of Authority in Ursular K. Le Guin's *Farthest and Tehanu*" *Children's Literature* 21, 2005. p. 55.
- [6] *Tehanu* pp. 500-2.
- [7] White, p. 107.
- [8] Ibid., p. 118.
- [9] Hatfield, pp. 59-60.
- [10] Ibid., p. 60.
- [11] Cadden, Mike. *Ursular K. Le Guin Beyond Genre: Fiction for Children and Adults*. Routlege, New York. London. 2005, p. 7.
- [12] Ibid., p. 8. ついでながら Tenar のエートスは "independence" ではなく "relationships" にある。Cadden はつぎのことを確言している。
"She is at the center of a web of inter dependency. ...She spins webs of relationships" p. 107.
- [13] *Tehanu*, p. 685.
- [14] *The Other Wind*, p. 169.
- [15] Ibid., p. 167. 共生の解体は "envy" はもとより "greed", "mad", "jealous", "irate", "spells of Roke" に起因すると記述されている。
- [16] Ibid., p. 169.
- [17] Ibid.,
- [18] Ibid., p. 170.
- [19] Ibid.,
- [20] Ibid.,
- [21] Ibid., pp. 170-1.
- [22] Ibid., p. 171.
- [23] Ibid.,
- [24] Ibid.,

- [25] Ibid.,
- [26] Ibid., p. 236.
- [27] Ibid., pp. 237-8.
- [28] Ibid., pp. 250-2.
- [29] Ibid., p. 252.
- [30] Ibid.,
- [31] Ibid., p. 253.
- [32] Ibid., pp. 254-5.
- [33] Ibid., pp. 255-264.
- [34] Ibid., pp. 264-6. Cadden は解説せずにはいられない。“Tenar tells Ged at the end of the tale that “Patterner believes Irian will come to the grove if he calls to her”. p. 112.
- [35] 前もって記述すべきであったが Cadden が読者に Lebannen 王と Princess Seseerah との婚約が整いいずれ正式な結婚式のあげられることを記述している。p. 108.
- [36] 沈黙はつぎの小論の連作で不十分ながら主題化し、表述されている。「異形者の破破のエートスと共生」「異形者との共生とエートス」「他界からの関心と共生」「異形者の世界」いずれも文化科学研究、外国文学研究に近日中に発表される予定であることをつけ加えておきたい。